



255228

TE 805

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–16
Istruzioni d'uso	17–21
Gebbruiksaanwijzing	22–26
Manual de instruções	27–31
Manual de instrucciones	32–36
Brugsanvisning	37–41
Käyttöohje	42–46
Bruksanvisning	47–51
Bruksanvisning	52–56
Οδηγίες χρήσεως	57–61
Instrukcja obsługi	62–66
Návod k obsluze	67–71

HILTI

Normas de segurança

NOTA

As Normas de segurança no capítulo 1 contêm todas as normas gerais de segurança para ferramentas eléctricas, que, de acordo com as normas aplicáveis, devem ser indicadas no manual de instruções. Por conseguinte, podem estar incluídas indicações que não são relevantes para esta ferramenta.

1. Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas

- a)  **AVISO: Leia todas as normas de segurança e instruções.** O não cumprimento das normas de segurança e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **Guarde bem todas as normas de segurança e instruções para futura referência.** O termo "ferramenta eléctrica" utilizado nas normas de segurança refere-se a ferramentas com ligação à corrente eléctrica (com cabo de alimentação) ou ferramentas a bateria (sem cabo).

1.1 Segurança no posto de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distrações podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

1.2 Segurança eléctrica

- a) **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na**

tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas eléctricas com ligação terra. Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.

- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **As ferramentas eléctricas não devem ser expostas à chuva nem à humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Utilize um disjuntor diferencial se não puder ser evitada a utilização da ferramenta eléctrica em ambiente húmido.** A utilização e um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.

1.3 Segurança física

- a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não use qualquer ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.

- b) **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) **Evite um arranque involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, pegar nela ou a transportar.** Transportar a ferramenta eléctrica com o dedo no interruptor ou ligar uma ferramenta à tomada com o interruptor ligado (ON) pode resultar em acidentes.
- d) **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- e) **Evite posturas corporais desfavoráveis. Mantenha sempre uma posição correcta, em perfeito equilíbrio.** Desta forma será mais fácil manter o controlo sobre a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estão ligados e são utilizados correctamente.** A utilização de um sistema de remoção de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.

1.4 Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** Com a ferramenta eléctrica adequada obterá maior eficiência e segurança se respeitar os seus limites.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor estiver defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que já não possa ser accionada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento acidental da ferramenta eléctrica.
- d) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- e) **Faça uma manutenção regular das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam correctamente e não empernam ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com gumes afiados tratadas correctamente empernam menos e são mais fáceis de controlar.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado. A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins**

além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.

1.5 Reparação

- a) A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. Isto assegurará que a segurança da ferramenta eléctrica se mantenha.

2. Normas de segurança específicas do produto

2.1 Segurança de pessoas

- a) **Use protecção auricular.** Ruído em excesso pode levar à perda de audição.
- b) **Utilize os punhos auxiliares, se fornecidos.** A perda de controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- c) **Segure as ferramentas pelas superfícies isoladas dos punhos quando executar trabalhos onde o acessório de corte pode entrar em contacto com cabos eléctricos enterrados ou com o próprio cabo de rede.** O contacto do acessório de corte com um cabo condutor de corrente pode fazer com que peças metálicas não isoladas estejam sob tensão e o operador da ferramenta receba um choque eléctrico.
- d) **Segure a ferramenta com ambas as mãos.** Mantenha a ferramenta, particularmente os punhos, seca e limpa de óleo ou massa.
- e) **Se utilizar a ferramenta sem o sistema de remoção de pó deve usar máscara anti-poeiras.**
- f) **Faça pausas durante o trabalho.** Aproveite para relaxar os músculos e melhorar a circulação sanguínea nas mãos.

g) **Para evitar tropeçar e cair durante os trabalhos, mantenha o cabo de alimentação, a extensão e a mangueira de aspiração pela retaguarda da ferramenta.**

h) **A ferramenta não está concebido para a utilização por crianças ou pessoas debilitadas sem formação.**

i) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com a ferramenta.**

j) **Pós de materiais, como tinta com chumbo, algumas madeiras, minerais e metal podem ser nocivos. O contacto com ou a inalação dos pós podem provocar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias no operador ou em pessoas que se encontrem nas proximidades. Determinados pós, como os de carvalho ou de faia, são considerados cancerígenos, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento de madeiras (cromato, produtos para a preservação de madeiras). Material que contenha amianto só pode ser trabalhado por pessoal especializado. Se possível, utilize um aspirador de pó. Para alcançar um elevado grau de remoção de pó, utilize um removedor de pó móvel adequado recomendado pela Hilti para madeira e/ou pó mineral que tenha sido adaptado a esta ferramenta eléctrica. Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Recomendase que use uma máscara antipoeiras com filtro da classe P2. Respeite as regulamentações em vigor no seu país relativas aos materiais a trabalhar.**

2.2 Segurança eléctrica

a) **Antes de iniciar os trabalhos, verifique**

se no local de trabalho não existem condutores eléctricos, tubos de gás e de água encobertos; para o efeito utilize, p.ex., um aparelho detector de metais. As partes metálicas exteriores da ferramenta podem ficar sob tensão caso, p.ex., um aparelho detector de metais. Se danificado inadivertidamente um condutor eléctrico. Isto representa um sério perigo de choque eléctrico.

b) **Verifique regularmente o estado do cabo de alimentação e das extensões de cabo. Se danificados, estes deverão ser reparados/substituídos por pessoal devidamente especializado. Se danificar o cabo de rede, ou de extensão, enquanto trabalha, desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica. Cabos de ligação e de extensão danificados representam perigo de choque eléctrico.**

c) **Deste modo, as ferramentas utilizadas frequentemente para trabalhar materiais condutores e consequentemente muito sujas, devem ser verificadas num centro de Assistência Técnica Hilti a intervalos regulares. Humidade ou sujidade na superfície da ferramenta dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos.**

2.3 Uso e tratamento de ferramentas eléctricas

a) **Verifique se os acessórios utilizados são compatíveis com o sistema de encaixe e se estão correctamente fixos (encaixados).**

b) **Quando houver um corte de energia: Desligue a ferramenta e retire a ficha da tomada. Isto impede que a ferra-**

menta seja ligada involuntariamente quando a energia for restabelecida.

2.4 Lugar de trabalho

a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**

b) **Providencie uma boa ventilação do local de trabalho. Locais de trabalho com ventilação deficiente podem provocar problemas de saúde devido ao pó.**

2.5 Equipamento de protecção pessoal

O operador, bem como outras pessoas na proximidade da ferramenta, devem usar óculos de protecção, capacete, protecção auricular e luvas de protecção enquanto duram os trabalhos. Igualmente devem ser usadas máscaras anti-poeiras leves quando o sistema de aspiração de poeira não for utilizado



Use
óculos de
protecção



Use
capacete de
segurança



Use
protecção
auricular



Use
luvas de
protecção



Use
máscara
anti-poeiras

As normas gerais de segurança para ferramentas eléctricas contêm todas as precauções específicas do produto para a ferramenta descrita neste manual de instruções. As precauções indicadas em (1.3 c, d, f, g) não são relevantes para esta ferramenta.

1



Demolidor Hilti TE 805



Incluído no fornecimento:

- Ferramenta
- Punho auxiliar
- Massa lubrificante
- Pano de limpeza
- Manual de instruções
- Mala Hilti

Símbolos



Lea el manual de instrucciones antes del uso



Recicle los desechos

Não utilize este produto em nenhuma outra forma que as recomendadas neste manual de instruções.

É favor reportar-se às normas respectivas da sua associação profissional e às normas de segurança anexas.

Dados técnicos

Potência absorvida:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Voltagens (versões):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Corrente absorvida:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frequência:	50-60 Hz					

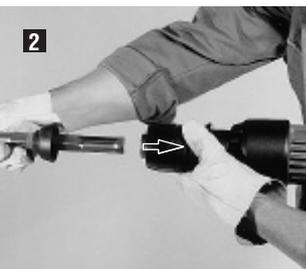
Peso de acordo com o Procedimento EPTA de 01/2003:	10,3 kg
Dimensões:	600x120x230 mm
Velocidade de percussão em carga:	2000 golpes/min.
Energia libertada por impacto:	17 Joules
Capacidade de cinzelamento em betão médio:	1200 cm³/min.
Cinzéis:	Pontiagudos, planos, pás, espátulas, goivas, escopros de canal, versões normalizadas de cinzéis, e algumas versões para serviços leves

Mandril:	TE-S
Lubrificação permanente	
Punho lateral ajustável	
Interruptor ligado / desligado para operação contínua	
Punhos acolchoados	
Escovas de carvão de corte automático	
Regulador electrónico de velocidade (r.p.m.) para maior conforto	
Amortecedor de vibração integrado	
Protecção classe II (isolamento duplo)	
Supressor de interferências de rádio e TV según EN 55014-1	

-NOTA-

O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um processo de medição que consta da norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas entre si, sendo também apropriado para uma estimativa preliminar da carga alternativa. O nível de vibração indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes dos indicados ou devido a manutenção insuficiente, o nível de vibração pode ser diferente. Isso pode aumentar notoriamente a carga alternativa durante todo o período de trabalho. Para uma avaliação exacta da carga alternativa também se devem considerar os períodos durante os quais a ferramenta está desligada ou, embora ligada, não esteja de facto a ser utilizada. Isso pode reduzir notoriamente a carga

2



3



4



alternativa durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para protecção do operador contra a acção de vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e dos acessórios, medidas para manter as mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Ruído e vibração (según EN 60745)

Os níveis de ruído pesado tipo A são nível de emissão sonora: 101 dB (A)
Os níveis de ruído pesado tipo A são nível de pressão da emissão sonora: 90 dB (A)
La incertidumbre es de 3 dB para el nivel acústico indicado según EN 60745.

Utilizar protectores auriculares

Valores de vibração triaxiais (soma vectorial das vibrações) medidos conforme a norma EN 60745-2-6

Cinzelar, (a_h , Cheq):

15,0 m/s²

Incerteza (K) para valores de vibração triaxiais

1,5 m/s²

Reservado o direito a alterações técnicas

Funcionamento do martelo TE 805

Antes de pôr a máquina em funcionamento:

Leia as instruções de segurança.

A máquina deve ser utilizada exclusivamente para o fim a que se destina, isto é, cinzelar, bujardar, picar, cortar, demolir e perfurar materiais minerais tais como betão, alvenaria, asfalto, etc.

O martelo deve encontrar-se em boas condições de trabalho e ser usado segundo as instruções (o punho lateral firmemente ajustado na posição correcta e o cinzel bem fixado no mandril), asfalto, etc.

A voltagem deve ser a mesma da indicada na etiqueta.

A máquina tem isolamento duplo, não devendo assim ser ligada ao fio terra.

Fig. 1: Limpeza dos cinzéis

O mandril não está incorporado no sistema de lubrificação da máquina. Assim os encabadouros dos cinzéis e outras ferramentas devem, assim, ser limpos regularmente e lubrificados com spray Hilti. Use um protector de pó no cinzel.

Tempo de arranque curto a baixas temperaturas:

O tempo de arranque (até que a função de martelo comece a funcionar) pode ser reduzido, colocando o cinzel contra a superfície de trabalho ao ligar a máquina.

Operação:

Enquanto está a trabalhar, segure a máquina firmemente com ambas as mãos, usando o punho e o punho lateral. Verifique a segurança da postura ou posição em que está a trabalhar em intervalos regulares (as escadas ou degraus não proporcionam uma posição segu-

ra e representam um risco de acidentes). Não exerça demasiada pressão (isto não aumenta o rendimento da máquina). Simplesmente coloque e dirija o cinzel.

Fig. 2: Inserção do cinzel

Inserir o cinzel empurrando-o dentro do mandril para a posição desejada, depois soltar de novo a manga de aperto até encaixar automaticamente. Para remover o cinzel, puxar de novo a manga de aperto para trás e retire o cinzel.

Fig. 3: Punho lateral

Mova o punho lateral para a posição desejada e fixe-o firmemente apertando o botão.

Fig. 4: Início do trabalho

Ligar a máquina e posicionar o cinzel contra a superfície de trabalho. Não é necessário aplicar constantemente pressão no interruptor uma vez que ele mantém a posição para trabalho contínuo.

Assistência

O TE 805 está equipado com escovas de carvão de corte automático, as quais interrompem o circuito da máquina, indicando que está a necessitar de manutenção. O não cumprimento ou a falta de atenção a este pormenor, pode causar danos altamente dispendiosos à máquina.

As ferramentas eléctricas devem respeitar os respectivos regulamentos de segurança. A manutenção, no entanto, deverá ser efectuada por um técnico electricista especializado. A utilização de peças originais Hilti permite uma completa segurança.

Manutenção da ferramenta

-CUIDADO-
Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

A carcaça exterior da ferramenta é fabricada em plástico resistente a impactos. O punho é feito de uma borracha sintética.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida.

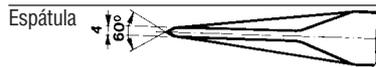
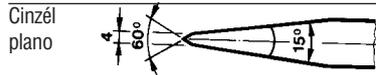
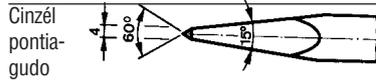
Reparação da ferramenta de inserção

A reparação da ferramenta de inserção deve ser efectuada unicamente por especialistas autorizados.

Se a lâmina de um cinzel pontiagudo plano ou pá só está ligeiramente gasta, pode ser reparada afiando-a. Nota: Assegura-se que a superfície do cinzel não sobreaquece ao afiá-lo (não muda de cor!).

Se a lâmina de um cinzel pontiagudo ou plano está muito desgastada, deverá ser novamente forjado. Aqueça a ponta do cinzel (aprox. 80 mm) a 1000, 1100°C aprox. (amarelo brilhante – roxo a amarelo) e forje a forma. Deixe que o cinzel arrefeça lentamente à temperatura ambiente (evite as correntes de ar!). Não volte a reendurecer e temperar o cinzel.

Ângulos de afiação dos cinzéis



Eliminación

 Las herramientas de Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. No obstante, la premisa fundamental para dicha recuperación es que se realice una correcta separación de cada uno de los materiales. En muchos países, la empresa Hilti ya está organizada para recoger su vieja herramienta y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

Sólo para países de la Unión Europea

 ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su

fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Declaração de conformidade (Original)

Descrição:	Demoledor
Designação:	TE 805
Ano de fabrico:	1996

Declaramos, sob a nossa própria e exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às seguintes directivas e normas: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nível de emissão sonora medido Lwa:	100 dB/1pW
Nível de emissão sonora garantido LWAd:	102 dB/1pW
Procedimento de avaliação de conformidade:	2000/14/CE Anexo VI
Entidades notificadas (Entidade credenciada na Europa):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Alemanha

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaj

Jan Doongaj
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Garantia do fabricante sobre ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com